

# B.T.S ASSISTANT(E) DE DIRECTION

SESSION 2003

ESPAGNOL

Durée : 3 heures

Coefficient : 2

*Dictionnaire bilingue autorisé  
Convertisseurs Euro, Calculatrices, téléphones interdits*

## I – COMPRÉHENSION

*a) Compte rendu en langue espagnole (6 points)*

A partir del documento propuesto, muestre en qué consiste la estrategia ecológica de la empresa Carrefour en España.

*b) Traduction (4 points)*

Traduire tout le deuxième paragraphe (1.10-14), depuis "Entre las principales dificultades..." jusqu'à "...responsable de calidad de la gama".

## II – EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

María Martín, chef de produit, souhaite contacter par courrier chacun des responsables des 115 magasins de l'enseigne Carrefour en Espagne pour leur annoncer le prochain lancement de la gamme Carrefour Eco. Elle vous charge de rédiger la lettre dans laquelle :

- vous annoncez le prochain lancement de la gamme Carrefour Eco.
- vous présentez le projet, les raisons d'une telle initiative.
- vous imaginez les conditions de sa réalisation.

*Vous rédigez cette lettre en espagnol en vous appuyant sur le texte.*

## Carrefour inicia la "aventura verde"

La cadena da un paso más en la estrategia ecológica en alimentación.

1 Carrefour pretende tener en el mercado nacional un total de 40 productos, desde zumos a  
pasta pasando por café o aceite, para finales de año. El objetivo es vender en el *hiper* 120  
referencias en 2005. La empresa de distribución no tiene previsiones sobre los beneficios  
5 futuros. Y reconoce que se juega mucho dándole los apellidos de la familia a unos productos  
que, quizás por desconocimiento, no siempre triunfan en el mercado. "Somos conscientes de  
que el lanzamiento de la gama Carrefour Eco no va a suponer en un primer momento una cifra  
muy elevada de ventas, pero sabemos que estamos atendiendo una demanda que crece cada  
año hacia productos sanos, seguros, y que su método de producción respeta el medio  
ambiente", afirma María Martín, jefa de producto de Carrefour Eco.

10 Entre las principales dificultades previstas por Carrefour están "el desconocimiento del  
consumidor sobre la agricultura ecológica, su elevado precio por el encarecimiento que  
implican los métodos de producción y la escasez de materias primas, y el hecho de que, hasta  
el momento, su venta tiene lugar en tiendas especializadas poco accesibles para el  
consumidor", enumera Pilar Casaus, responsable de calidad de la gama.

15 La superficie destinada en España a la agricultura ecológica se ha triplicado en los últimos  
años, pero el 90% de la producción se exporta hacia otros países, principalmente hacia  
Alemania, otra piedra más en el camino de los vendedores de bienes ecológicos. "En todos los  
casos se ha tratado de buscar proveedores españoles, y sólo en aquéllos donde no se ha  
encontrado o donde no han tenido capacidad suficiente para atender la demanda de los  
20 hipermercados Carrefour, se han utilizado proveedores foráneos", según María Martín.

La estrategia de Carrefour España para hacerse un hueco en las despensas de los más sanos es  
sencilla : por un lado, precios un 30% más baratos de la media en el mercado para la  
alimentación ecológica, en línea con la diferencia de costes entre los productos de marca  
Carrefour y los generales de la tienda. Y por otra, control exhaustivo de la calidad : para que  
25 en un producto se pueda indicar que ha sido obtenido a través de métodos ecológicos, al  
menos el 70% de sus ingredientes agrarios deben proceder de la agricultura biológica. En el  
caso de Carrefour Eco, este requisito se eleva hasta el 95%.

El lanzamiento de Carrefour Eco supone un paso más en la estrategia verde del grupo, que  
incluye la formación ecológica a sus 38.000 empleados en España y la creación, antes de fin  
30 de 2002, de la figura del responsable en medio ambiente en cada uno de sus 115  
hipermercados, además de la gestión de residuos que generan todos sus centros. El conjunto  
de acciones medioambientales que desarrolla Carrefour España en 2002 representa una  
inversión superior a cinco millones de euros.

Dácil Marín  
El País – 23/06/02